

**Informationsschreiben gemäß Art. 13 des Legislativdekretes Nr. 196 vom 30.06.2003 zum
Datenschutzgesetz**

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. Nr. 196 del 30.06.2003 "Codice della Privacy"

Geschätzter Kunde, Lieferant,

mit gegenwärtigem Schreiben möchten wir Sie lt. Legislativdekret 196/2003, betreffend den Schutz von persönlichen Daten, darauf hinweisen, dass wir aufgrund der gegenseitigen Vertragsverhältnisse im Besitz von personenbezogenen, betrieblichen und steuerlichen Daten über ihre Person/Firma sind, die Gegenstand einer Behandlung sind, immer im Einklang mit dem Datenschutzgesetz unter Beachtung der Vertraulichkeit, welche unsere Tätigkeit auszeichnet. Sie werden für vertragliche und gesetzliche Zwecke verarbeitet, sowie um eine effiziente Verwaltung der Handelsbeziehungen zu ermöglichen.

Die Datenverarbeitung erfolgt händisch bzw. mittels elektronischer oder telematischer Methoden, die streng das Kriterium der Notwendigkeit der Verarbeitung der Daten befolgen und in jedem Fall die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten selbst garantieren.

Die Mitteilung der Daten sind obligatorisch. Falls die Daten nicht mitgeteilt werden, sind das Vertragsverhältnis und die damit zusammenhängende Tätigkeit teilweise bzw. überhaupt nicht durchführbar.

Die Daten können ausschließlich zu den oben angeführten Zwecken den nachstehenden Subjekten mitgeteilt werden, und von diesen nur zu denselben Zwecken verarbeitet werden: Banken, Körperschaften, Versicherungen, Freiberufler, Wirtschaftsberater, Revisionsgesellschaften, Transportunternehmen, Gesellschaften für elektronische Datenverarbeitung.

Bezüglich der Behandlung der Daten stehen Ihnen alle Rechte lt. Art. 7 des Legislativdekretes Nr. 193/2003 zu.

Für weitere Informationen bezüglich der Behandlung und Mitteilung Ihrer persönlichen Daten können Sie sich an den Inhaber dieser Daten wenden:

**LOHE G.m.b.H.
Kalterer Moos 15
I-39052 KALTERN (BZ)**

Kaltern 31 März 2006
Mit freundlichen Grüßen
Lohe G.m.b.H.

Stimato cliente, fornitore,

con la presente siamo ad informarla, ai sensi del decreto legislativo 196/2003 recante disposizioni a tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali, che per l'instaurazione e l'esecuzione dei rapporti contrattuali con Voi siamo in possesso di dati personali, aziendali o fiscali sulla Vs. persona/azienda che potranno formare oggetto di trattamento, nel rispetto della richiamata normativa e degli obblighi di riservatezza cui si ispira la nostra attività. I dati verranno elaborati per motivi contrattuali e legali, e anche per una efficace amministrazione dei rapporti commerciali.

Il trattamento dei dati avviene manualmente e/o con l'ausilio di strumenti elettronici o informatici e telematici, con logiche strettamente correlate alle finalità stesse e in modo da garantire la sicurezza e la riservatezza dei dati medesimi.

Il conferimento dei dati è obbligatorio. Un eventuale rifiuto a fornire tali dati potrebbe comportare una mancata o parziale esecuzione del rapporto contrattuale e delle attività ad esso connesse.

I dati possono essere elaborati solo per i motivi sopra indicati e passati ai seguenti soggetti, per essere elaborati per gli stessi motivi: banche, enti, istituti di assicurazione, liberi professionisti e consulenti economici, società di revisione, imprese di trasporti, società che svolgono servizi di elaborazione dati.

La informiamo che in relazione ai predetti trattamenti, potranno essere esercitati i diritti di cui all'art. 7 del decreto legislativo 196/2003.

Qualunque informazione relativa al trattamento ed alla comunicazione dei Suoi dati personali potranno essere richieste al titolare:

**LOHE S.r.l.
Via Paludi di Caldaro 15
I-39052 CALDARO (BZ)**

Caldaro 31 marzo 2006
Distinti saluti
Lohe S.r.l.

**Informationsschreiben gemäß Art. 13 des Legislativdekretes Nr. 196 vom 30.06.2003 zum
Datenschutzgesetz**

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. Nr. 196 del 30.06.2003 "Codice della Privacy"

Zustimmungerklärung:

Der Unterfertigte..... erklärt das Informationsschreiben gemäß Art.13 des Legislativdekretes 196/2003 erhalten zu haben, und ermächtigt hiermit die Verwendung seiner Daten.

Datum.....

Unterschrift.....

Vordruck ausgefüllt bitte per Post oder per Fax 0471-802385 zurückschicken.

Dichiarazione di consenso:

Il sottoscritto..... per se o come legale rappresentante della Società, spontaneamente dichiara di aver ricevuto completa informativa ai sensi dell'articolo 13 del D.lgs. 196/2003, inoltre dichiara di autorizzare, in conformità a quanto sopra indicato e secondo quanto previsto dal D.lgs. nr. 169/2003, il trattamento dei miei dati personali.

Data.....

Firma.....

Da restituire firmata mezzo posta o inviare al numero di fax 0471-802385.